



WERDE EIN GYSLER

## TECHNISCHER ÜBERSETZER / TECHNICAL WRITER / TECHNISCHER REDAKTEUR (M/W/D)

Unsere französische Muttergesellschaft hat über 55 Jahre Hersteller-Erfahrung. Sie ist international aufgestellt und beschäftigt fast 750 Mitarbeiter, davon alleine mehr als 75 in Forschung und Entwicklung. Unser Partner ist der technische Fachhandel, der unsere Geräte, Maschinen und Ausrüstungen an metallverarbeitende Betriebe, Handwerker und Kfz-Werkstätten vertreibt. Seit 2006 sind wir die deutsche Vertriebs-, Service- und Logistik-Tochter in Aachen.

Wir suchen am **Standort in Aachen** einen **TECHNISCHEN ÜBERSETZER / TECHNICAL WRITER / TECHNISCHER REDAKTEUR** (m/w/d) zur Erweiterung unseres Teams.

### AUFGABEN

- Übersetzungsarbeiten hauptsächlich von der französischen in die deutsche Sprache
- Bearbeiten produktspezifischer Dokumentationen wie Bedienungsanleitungen, technische Datenblätter, etc.
- Recherche und Erarbeitung technischer Inhalte in enger Abstimmung mit den Fachabteilungen
- Eigenständige Organisation und Betreuung der Projekte mit termingerechter Umsetzung
- Formulierung von technischen Fachartikeln und Anwenderberichten: Anfertigung von redaktionell nutzbaren journalistischen Texten in Zusammenarbeit mit der Abteilung Marketing
- Unterstützung multimedialer Marketingprojekte, wie z.B. Erstellung von Texten für Homepage oder Social Media Kanäle etc.

### PROFIL

- Lösungsorientierte und eigenständige Arbeitsweise, schnelle Auffassungsgabe und ein hohes Qualitätsbewusstsein
- Fähigkeit, sich in komplexe technische Sachverhalte hineinzuversetzen und diese übersichtlich und verständlich

darzustellen

- Sehr gutes technisches Verständnis, idealer Weise und Fachkenntnisse aus dem Bereich der Schweiß-, Lade-, sowie Karosserie-Technik

### QUALIFIKATIONEN

- Abgeschlossenes technisches Studium (Maschinenbau, Elektrotechnik) oder Weiterbildung zum Techniker (m/w/d)
- Aufbauend auf einer technischen Qualifikation haben Sie ein Studium im Bereich Technische Kommunikation / Redaktion abgeschlossen - Alternativ zertifizierter Technischer Redakteur oder Berufserfahrung in diesem Umfeld
- Auch Bewerbungen von Berufseinsteigern / Hochschulabsolventen sind willkommen
- Routine im Umgang mit MS-Office, evtl. auch Indesign
- Sehr gute sprachliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit in Deutsch, sehr gute Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch

### WIR BIETEN

- Eine gewissenhafte Einarbeitung
- Anteilige Übernahme von Betreuungsgebühren
- Klimatisierte Arbeitsräume, Firmenparkplatz
- Firmenaktivitäten, Sommer-/Weihnachtsfest, etc.
- Freie Heißgetränke und regelmäßiger Obstkorb

Bitte senden Sie uns eine Kurz-Bewerbung (max. 5 MB) mit Gehaltsvorstellungen:

Herrn Jean-Louis Slegers (Geschäftsleiter)  
E-Mail: [j.slegers@gys.fr](mailto:j.slegers@gys.fr)